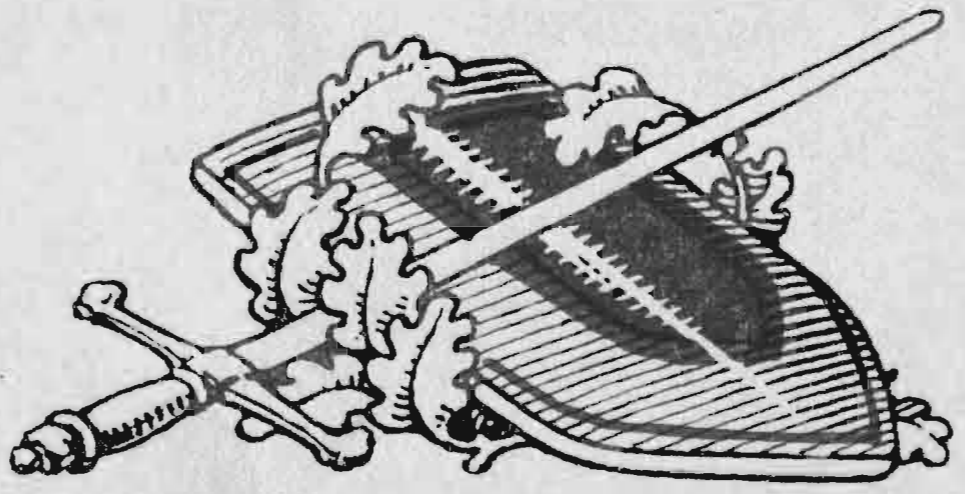


35/4

DER GROSSE KRIEG IN BILDERN



№ 7

مكتبة المدارس
دعواتنا الى اطفالنا في ايامنا
NOUVELLE LIBRAIRIE DES ECOLES
Père (Tché) Place du Tunnel, 527
CONSTANTINOPLE

1915

DER GROSSE KRIEG IN BILDERN

HERAUSGEGEBEN VOM DEUTSCHEN ÜBERSEEDIENST, BERLIN

Für den Inhalt verantwortlich: Jos. Schumacher, z. Z. Berlin W.
Die Schrift erscheint in monatlichen Lieferungen. — Preis 50 Pf.

VERLAG VON GEORG STILKE · BERLIN NW 7

Jeder Deutsche

***sollte mitwirken, den von unseren Feinden ausgestreuten Unwahrheiten
entgegenzutreten.***

Das geschieht am besten durch das Bild.

*Ein sehr geeignetes Mittel dazu ist die Bilderschrift „Der grosse Krieg in Bildern“.
Die Versendung an Verwandte, Freunde und Bekannte im neutralen Auslande, mit
der Bitte, die Hefte in Bekannten- und Freundeskreisen, namentlich bei politisch einfluss-
reichen Persönlichkeiten, zirkulieren zu lassen, wird angelegentlichst empfohlen.*

*Soweit der Vorrat an früheren Heften reicht, können diese durch jede Buchhandlung
oder auch direkt vom Verlag nachbezogen werden; man wolle dabei angeben, ob die
bulgarische, dänische, deutsche, englische, französische, italienische, niederländische,
portugiesische, spanische oder ungarische Ausgabe gewünscht wird.*

Berlin NW 7
Dorotheenstrasse 66-67

Georg Stilke, Verlagsbuchhandlung
Hofbuchhändler S. K. u. K. Hoheit
des Kronprinzen

Jeder Deutsche

sollte mitwirken, den nun unseren Feinden ausgesetzten Unvollheiten entgegenzutreten.

Das geschieht am besten durch das Bild.

Ein sehr geeignetes Mittel dazu ist die Bilderschrift. „Der große Krieg in Bildern.“ Die Vereinfachung der Verhältnisse, Fremde mit Bekannte im gleichen Ablande, wie die Völkervermittlung, die höchste Bekanntheit und Freundlichkeit, das einflussreichste Persönliche, zitierten zu lassen, wird ungeschwächt erhalten. Soweit der Vorteil der Freiheit besteht, können diese durch jede Verhandlung über auch direkt vom Verlag nachbezogen werden; man will dabei wissen, ob die portugiesische, dänische, deutsche, englische, französische, italienische, russische, portugiesische, spanische oder ungarische Ausgabe gewünscht wird.

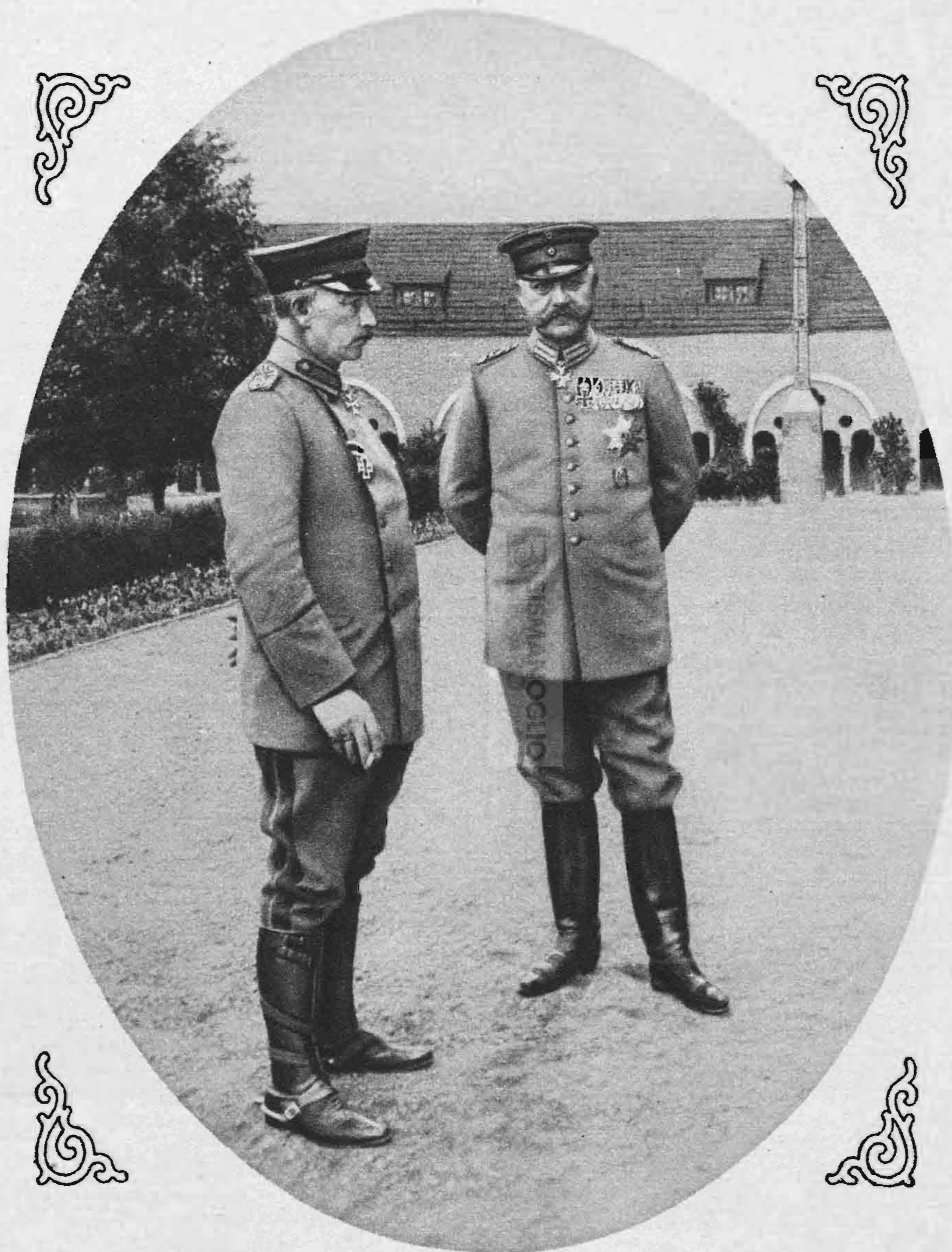
Georg Sillke, Verlagsbuchhandlung
Hofmeister & Co. K. Hoff
der Königin

Berlin NW 1
Lützowstrasse 10-11

Der Deutsche Kaiser und
Generalfeldmarschall
v. Hindenburg, aufgenommen
von der Deutschen Kaiserin
gelegentlich der Zusammen-
kunft in Posen Mitte Juli 1915.

The German Emperor and
Field-Marshal-General
v. Hindenburg, photographed
by the German Empress on
the occasion of a meeting
which took place in Posen
the middle of July 1915.

El emperador alemán y el
general en jefe v. Hindenburg.
Tom. por la emperatriz con
motivo de su encuentro en
Posen a mediados de Julio
de 1915.



L'Empereur d'Allemagne et le
général feldmaréchal v. Hin-
denburg. Cliché de Sa Majesté
l'Impératrice pendant son
séjour à Posen (milieu de
Juillet 1915).

L'Imperatore tedesco e il
generalissimo maresciallo
v. Hindenburg. Fotografia
presa dall' Imperatrice in
occasione del ritrovo in Posen
alla metà di Luglio 1915.

O Kaiser e feld-maréchal em
chefe v. Hindenburg, tirado
da imperatriz alemã no tempo
da entrevista em Posen em
meiado de Julho de 1915.

Im deutschen Osten:
Ausmarschierender
deutscher Landsturm.
(Aufgen. 16. 6. 1915.)



In eastern Germany:
German „Landsturm“
leaving for the front.
(Photogr. June 16, 1915.)



En el oriente alemán:
Territoriales alemanes
en marcha.
(Tomada el 16. 6. 1915.)



À l'est de l'Allemagne:
Départ de landsturm
allemand.
(Cliché du 16. 6. 1915.)



Nella Germania
orientale:
Milizia territoriale
tedesca in marcia.
(Fotogr. il 16. 6. 1915.)



No este alemão:
Reservistas
territoriales alemães
em marcha de saída.
(Tir. 16. 6. 1915.)





Im deutschen Osten:
Ausmarschierender
deutscher Landsturm.
(Aufgen. 16. 6. 1915.)



In eastern Germany:
German „Landsturm“
leaving for the front.
(Photogr. June 16, 1915.)



En el oriente alemán:
Territoriales alemanes
en marcha.
(Tomada el 16. 6. 1915.)



Al'est de l'Allemagne:
Départ de landsturm
allemand.
(Cliché du 16. 6. 1915.)



Nella Germania
orientale:
Milizia territoriale
tedesca in marcia.
(Fotogr. il 16. 6. 1915.)



No este alemão:
Reservistas
territoriales alemães
em marcha de saída.
(Tir. 16. 6. 1915.)

Vom italienischen
Kriegsschauplatz.
Gebirgsbatterie am
Isonzo.



The Italian theater of
war.
Mountain battery at
the Isonzo.



Teatro de guerra
italiano.
Bateria de montaña
de Isonzo.



La guerre austro-
italienne:
Une batterie de
montagne sur l'Isonzo.



Sul teatro di guerra
italiano.
Bateria da montagna
presso l'Isonzo.



Do teatro da guerra
italiana.
Bateria de montanha
no Isonzo.





Vom südöstlichen
Kriegsschauplatz.
Oesterreich-unga-
rische Maschinen-
gewehrabteilung auf
Fahrrädern in
Galizien.

(Kilophot Ges. m. b. H.)



The southeast
theater of war.
Austro-Hungarian
machine gun division
on bicycles in Galicia.



Teatro de guerra
del suroeste.
Sección biciclista
austro-húngara de
ametralladoras en
Galizia.



Le théâtre sud-
oriental de la guerre.
Section austro-hon-
groise de mitrailleuses
sur bicyclettes, en
Galicie.



Dal teatro di guerra
sud-orientale.
Sezione mitragliatrici
austro-ungarica su
velocipedi, in Galizia.



Do teatro sueste da
guerra.
Secção velocipedista
austro-hungara de
metralhadoras na
Galicia.

Oesterreichisch-ungarische
Pioniere stellen neben einer
von den Russen zerstörten
Brücke eine neue her.



Austro-Hungarian Pioneers
building a new bridge next
to one destroyed by the
Russians.



Pontoneros
austro-húngaros construyen
junto a un puente destruido
por los Rusos otro nuevo.



Les pionniers austro-
hongrois construisent un
pont à côté de celui
détruit par les Russes.

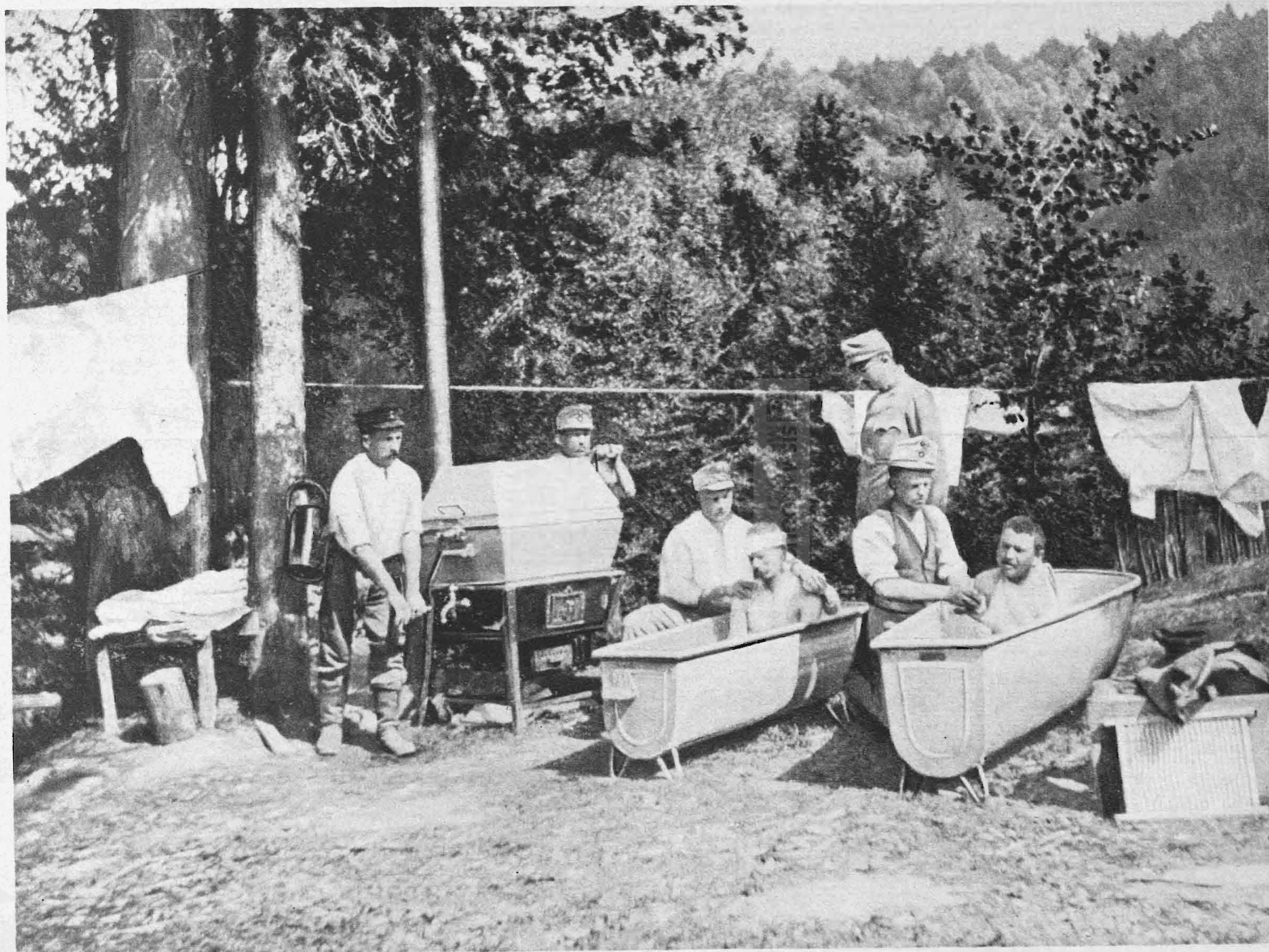


Pionieri austro-ungheresi
costruiscono un nuovo
ponte accanto a quello
distrutto dai Russi.



Pontoneiros austro-hunga-
ros construindo uma ponte
nova ao pé da primeira
destruida pelos Russos.





Entlausung Verwundeter
vor ihrer Aufnahme in
das Spital.



Freeing the wounded
of lice before they are
received in the hospital.



Heridos dados de alta
antes de ser acogidos en
un hospital.



Désinfection de blessés
avant leur admission à
l'hôpital.



Disinfezione dei feriti
prima di venire accolti
nell'ospedale.



O desinfectar dos feridos
deios de piolhos
antes da acolhida no
hospital.

Zusammengesessener russischer Schützengraben mit Drahthindernissen.



Russian rifle pit and barbed wire fences after the bombardment.



Zanjas rusas destruidas a cañonazos, provistas de alambradas.



Tranchées russes avec obstacles en fil de fer détruites par le feu de l'artillerie.

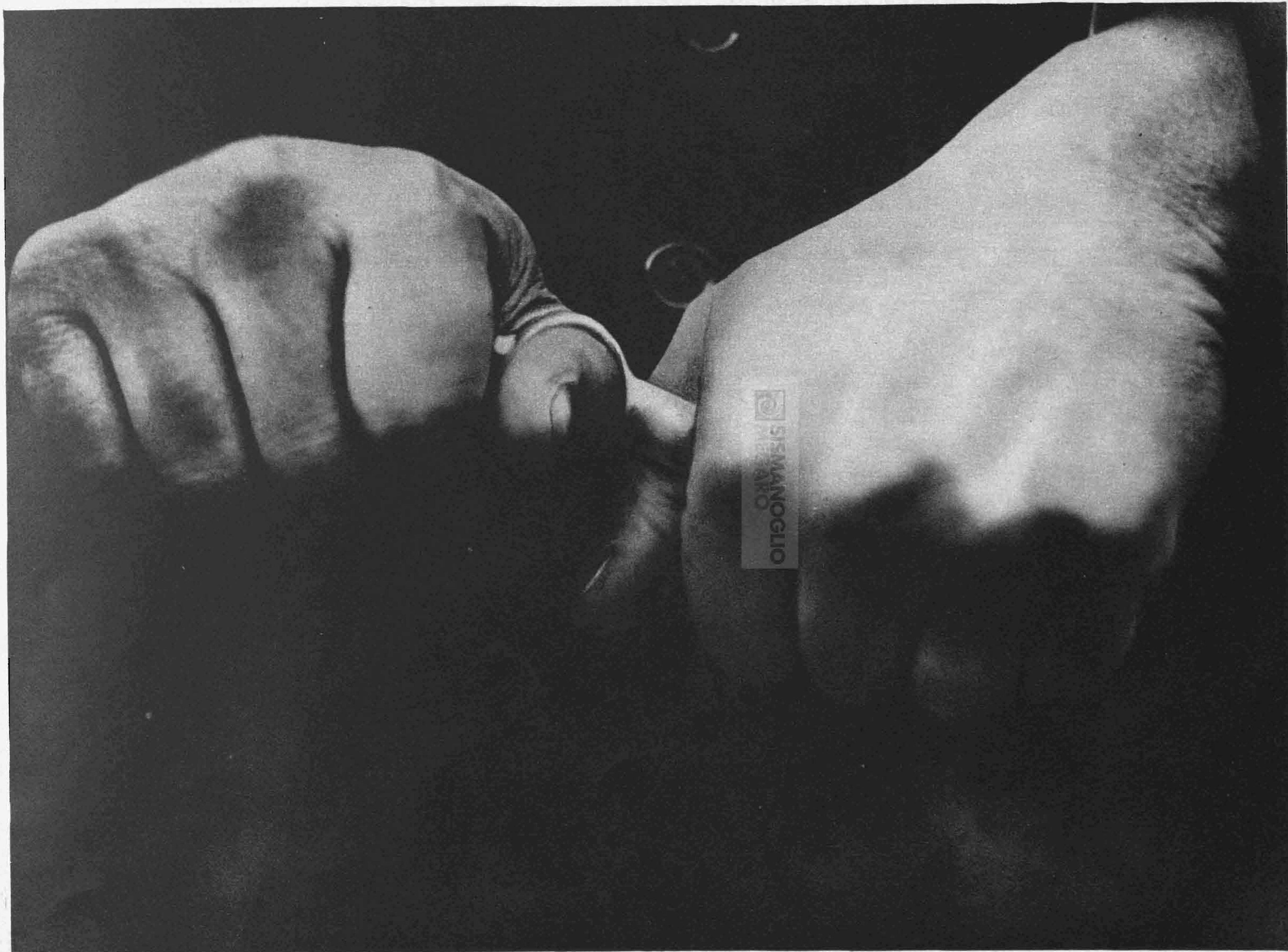


Trincee russe con ostacoli di filo metallico, demolite dal bombardamento.



Trincheira russa com resguardos de arame depois do bombardamento.





Eine Daumenschraube, welche man nach dem Abzug der Russen in Ostpreussen gefunden hat. Den mitgeschleppten Geiseln wurden solche angelegt, um eine Flucht zu verhindern.



A thumbscrew found in East Prussia after the retreat of the Russians. These screws were applied by the Russians to their hostages to prevent them from fleeing.



Empulgueras halladas después de expulsar a los Rusos de la Prusia oriental. Se las ponían a los rehenes llevados para impedir su fuga.



Poucettes trouvées en Prusse orientale après le départ des Russes, et mises par eux aux otages pour empêcher toute tentative d'évasion de la part de ceux-ci.



Un serra pollice rinvenuto nella Prussia orientale dopo la ritirata russa. Questi strumenti di tortura vennero messi agli ostaggi via trascinati, per impedir loro la fuga.



Algemas encontradas depois da retirada dos Russos da Prussia oriental. Para impedir a fuga foram encadeados com estas os refens arrastados.

Zerstörte Ortschaften
in Ostpreussen.

Die Umgebung der Kirche
in dem gänzlich zerstörten
Schirwindt.



Ruined towns in East
Prussia.

The neighborhood of the
church in the completely
ruined Schirwindt.



Pueblos destruidos en
la Prusia oriental.

Inmediaciones de la iglesia
en Schirwindt, completa-
mente destruido.



Les localités déruiles
dans la Prusse
orientale.

Alentours de l'église de
Schirwindt.



Località distrutte nella
Prussia orientale.

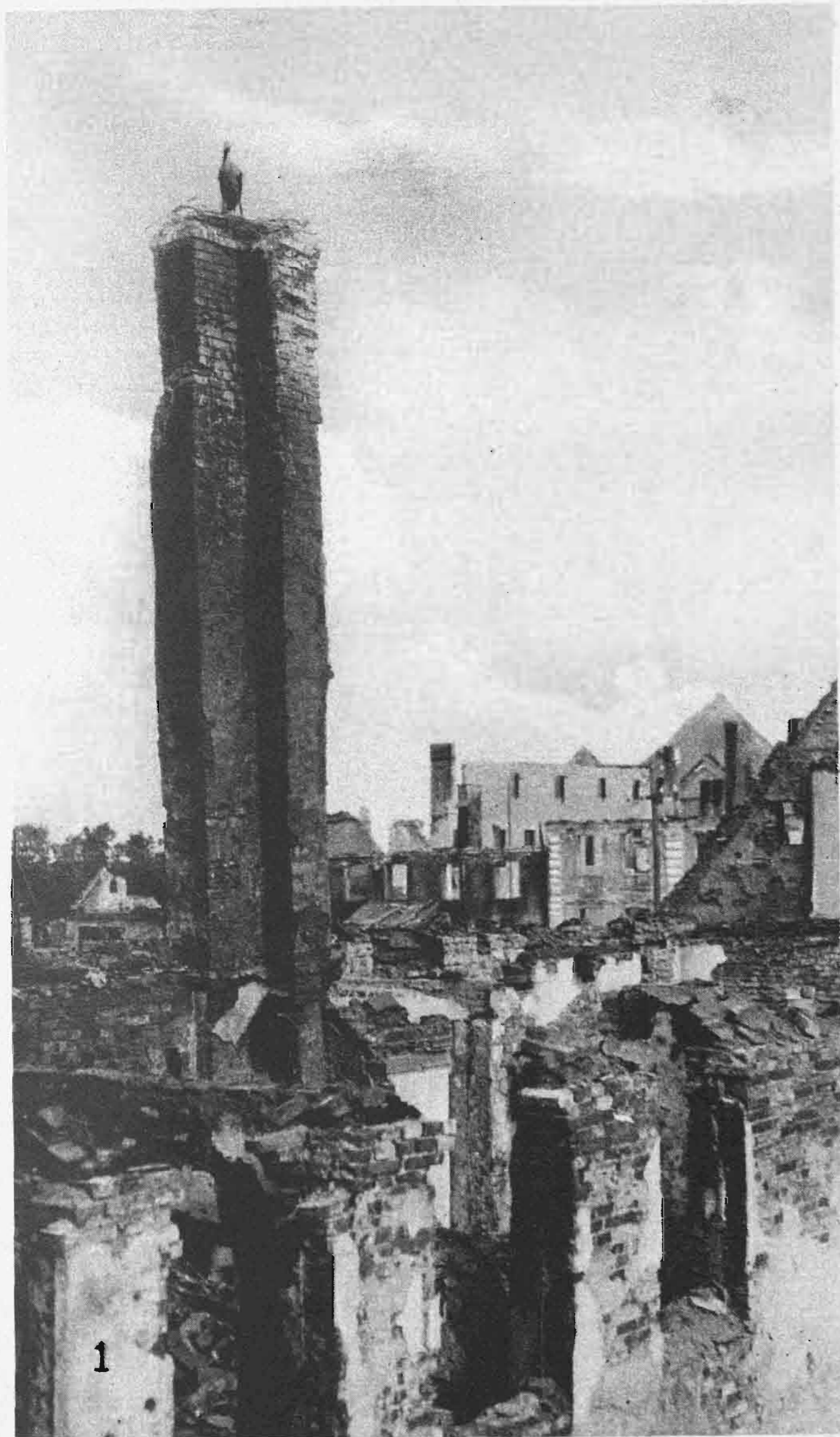
I dintorni della chiesa
nella completamente di-
strutta Schirwindt.



Lugares destruidos na
Prussia oriental.

Os arredores da igreja em
Schirwindt, povoação de-
molida inteiramente.





Bilder aus Ostpreussen.
 1. Auf einem in Schirwindt stehen-
 gebliebenen Schornstein hat ein
 Storchenpaar genistet. 2. Gefangene
 Russen bei den Aufräumungs-
 arbeiten in Neidenburg.



Pictures of East Prussia.
 1. A pair of storks built a nest
 upon a chimney which remained
 standing in Schirwindt. 2. Russian
 prisoners at work cleaning up
 Neidenburg.

Cuadros de la Prusia oriental.
 1. En una chimenea que ha que-
 dado intacta en Schirwindt ha
 hecho su nido una pareja de
 cigueñas. 2. Rusos prisioneros
 desescombrando en Neidenburg.



En Prusse orientale.
 1. Un couple de cigognes installé
 sur une cheminée restée intacte à
 Schirwindt. 2. Prisonniers russes
 occupés à des travaux de dé-
 blayage à Neidenburg.

Vedute dalla Prussia orientale.
 1. Su di un camino rimasto ritto,
 a Schirwindt, ha nidificato una
 coppia di cicogne. 2. Prigionieri
 russi occupati nei lavori di sgom-
 bero a Neidenburg.



Vistas da Prussia oriental.
 1. Num chaminé não destruído
 Schirwindt um casal de cegonhas
 tem feito ninho. 2. Russos apre-
 sados ocupados com trabalhos
 de alimpamento em Neidenburg.

Die Verwüstungen im deutschen Osten. Ortelburg: Der zerstörte Marktplatz mit dem Kriegerdenkmal, das die Russen zur Mitnahme der Bronze teile sprengen wollten, hierbei aber überrascht wurden.



The devastation in eastern Germany. Ortelburg: The ruined market place with the Soldiers' Monument which the Russians were about to dynamite for the sake of the bronze it contains when they were surprised.



Los estragos de la Alemania oriental. Ortelburg: La Plaza del Mercado destruida con su monumento guerrero, que querían volar los Rusos para llevarse las partes de bronce, siendo sorprendidos con las manos en la masa.



Les dévastations dans la Prusse orientale. Ortelburg: La place du Marché et le monument commémoratif que les Russes voulaient faire sauter pour en emporter les parties en bronze; mais ils furent surpris avant de pouvoir mettre leur projet à exécution.



Le devastazioni nella Germania orientale. Ortelburg: La distrutta piazza del mercato col monumento di guerra, che i Russi volevano far saltare per asportarne le parti in bronzo; però a tempo stali sorpresi.



As devastações no leste alemão. Ortelburg: O mercado destruído com o monumento dos guerreiros. Foram surpreendidos os Russos em arrebatá-lo para roubar os fragmentos de bronze.





Zerstörte Ortschaften
in Ostpreussen.
Marktleben in den Ruinen
des Marktplatzes zu Hohen-
stein.



Ruined towns in East
Prussia.

Market life among the
ruins of the market place
at Hohenstein.



Pueblos destruidos
en la Prusia oriental.

Vida mercantil en las
ruinas de la Plaza del
Mercado de Hohenstein.



Les localités détruites
dans la Prusse
orientale.

Le marché au milieu des
ruines de la place, à
Hohenstein.



Località distrutte nella
Prussia orientale.

Movimento di mercato tra
le rovine nella piazza del
mercato di Hohenstein.



Lugares destruidos
na Prussia oriental.

Feira nas restos do mer-
cado de Hohenstein.

**Zerstörte Ortschaften
in Ostpreussen.**

Eine Trainkolonne auf dem
Marktplatz in dem durch
Brand schwer beschädigten
Pillkallen.



**Ruined towns in East
Prussia.**

A train on the market
place of Pillkallen which
suffered severely through
a conflagration.



**Pueblos destruidos en
la Prusia oriental.**

Una columna de adminis-
tración militar en la Plaza
del Mercado de Pillkallen,
muy perjudicado por los
incendios.



**Les localités détruites
dans la Prusse
orientale.**

Une colonne du train sur
la place du Marché, à
Pillkallen, ville incendiée
et ayant éprouvé de
graves dégâts.



**Località distrutte nella
Prussia orientale.**

Una colonna del treno
sulla piazza del mercato
di Pillkallen, che fu dall'
incendio gravemente dan-
neggiata.



**Lugares destruidos
na Prussia oriental.**

Um comboio de trem no
mercado em Pillkallen,
ficou estado em danifi-
cado depois dos incendios.





Die Verwüstungen im deutschen Osten. Eine vollständig zerstörte Strasse in Ortelsburg, das am 27. August ohne Grund von den Russen in Brand gesteckt und am 30. August nach der Schlacht von Tannenberg bei einem Rückzugsgefecht durch Granaten zerstört wurde.



The devastation in eastern Germany. A completely ruined street of houses in Ortelsburg which was without any reason whatever set on fire by the Russians on August 27, and destroyed by a cannonade on August 30 during the retreat following upon the battle of Tannenberg.



Los estragos de la Alemania oriental. Una calle completamente destruida en Ortelsburg, quemada sin fundamento por los Rusos el 27 de agosto, y destruida el 30 con granadas después de la batalla de Tannenberg, al retirarse luchando.



Les dévastations dans la Prusse orientale. Une rue d'Ortelsbourg, ville incendiée sans aucun motif le 27 août par les Russes, et détruite le 30 août par les obus lors d'un combat en retraite après la bataille de Tannenberg.



Le devastazioni nella Germania orientale. Una strada completamente distrutta a Ortelsburg; che venne, senza ragione, incendiata dai Russi il 27 di Agosto, e al 30 di Agosto, dopo la battaglia di Tannenberg, interamente distrutta dalle granate durante un combattimento della ritirata russa.



Devastações no leste alemão. Uma rua demolida de todo Ortelsburg, incendiada sem razão no dia de 27 de Agosto pelos Russos e numa derrota no dia de 30 de Agosto depois da batalha de Tannenberg reduzida a cinzas pelas granadas.



Aus Russisch-Polen.
Die Stadt Wittkowski, unmittelbar
bei Schirwindt gelegen, in der kein
Haus beschädigt ist.

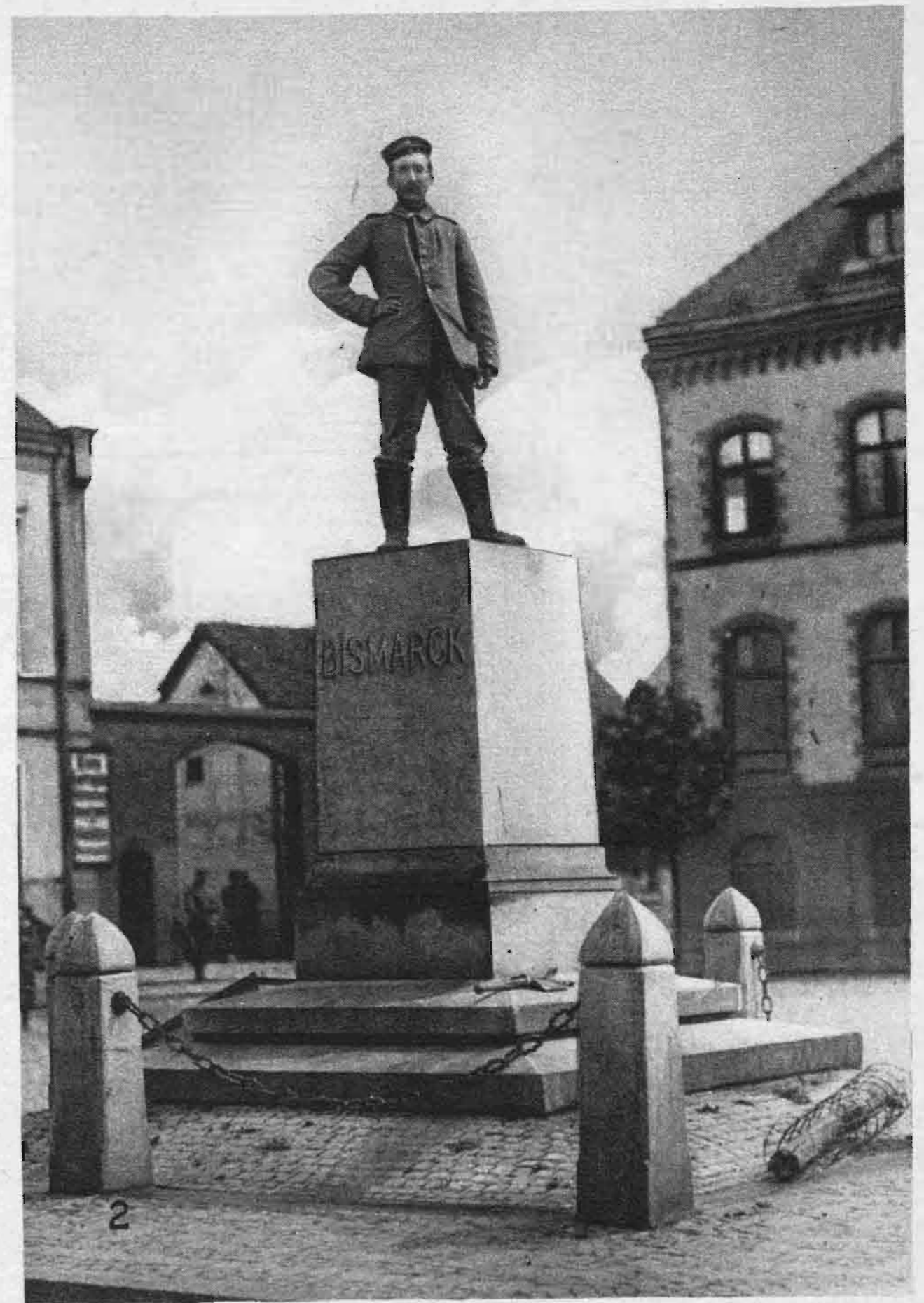
Russian Poland.
The town of Wittkowski, in the
immediate vicinity of Schirwindt,
where not a single house was
damaged.

Polonia rusa.
La ciudad de Wittkowski, muy cerca
de Schirwindt, donde ninguna casa
se estropeó.

La Pologne russe. Vue de
Wittkowski, ville située dans le
voisinage immédiat de Schirwindt,
et dont aucune maison n'a été
endommagée.

Nella Polonia russa.
La città di Wittkowski, situata
immediatamente presso Schirwindt, e
in cui nessuna casa è stata danneg-
giata.

Polonia russa.
A cidade de Wittkowski situada
proximo de Schirwindt, sem estar
arruinada nem uma casa.



Aus dem östlichen deutschen Etappen-Gebiet.

1. Für die gefallenen Deutschen errichtetes Denkmal, das von gefangenen Russen fertiggestellt wird.

2. Bismarckdenkmal, von dem die Russen das Bronzestandbild mitgenommen haben.

Behind the east front.

1. Monument for fallen German soldiers being erected by Russian prisoners.

2. A Bismarck monument from which the Russians took the bronze statue.

Territorio alemán oriental de etapas.

1. Monumento erigido a los alemanes muertos, construido por prisioneros rusos. 2. Monumento de Bismarck, cuya estatua de bronce fué llevada por los Rusos.

La région d'étapes allemande dans l'est.

1. Monument érigé aux Allemands tués par l'ennemi et construit par des prisonniers russes.

2. Monument de Bismarck, dont les Russes ont emporté le bronze.

Dal territorio delle tappe nella Germania orientale.

1. Il monumento commemorativo eretto ai Tedeschi caduti, viene terminato da prigionieri russi.

2. Il monumento a Bismarck, del quale i Russi hanno asportato la statua in bronzo.

Territorio de etapa do leste alemão.

1. Monumento erigido em recordação dos alemães caídos, dado fim pelos russos apresados.

2. Monumento de Bismarck, do qual tem roubado os russos a estatua de bronze.

1. Russische Gefangene mit dem Verladen von Pressstroh beschäftigt. 2. Typ eines russischen Gefangenen.



1. Russian prisoners loading bales of straw. 2. Type of Russian prisoner.



1. Prisioneros rusos ocupados en cargar paja prensada. 2. Tipo de un prisionero ruso.



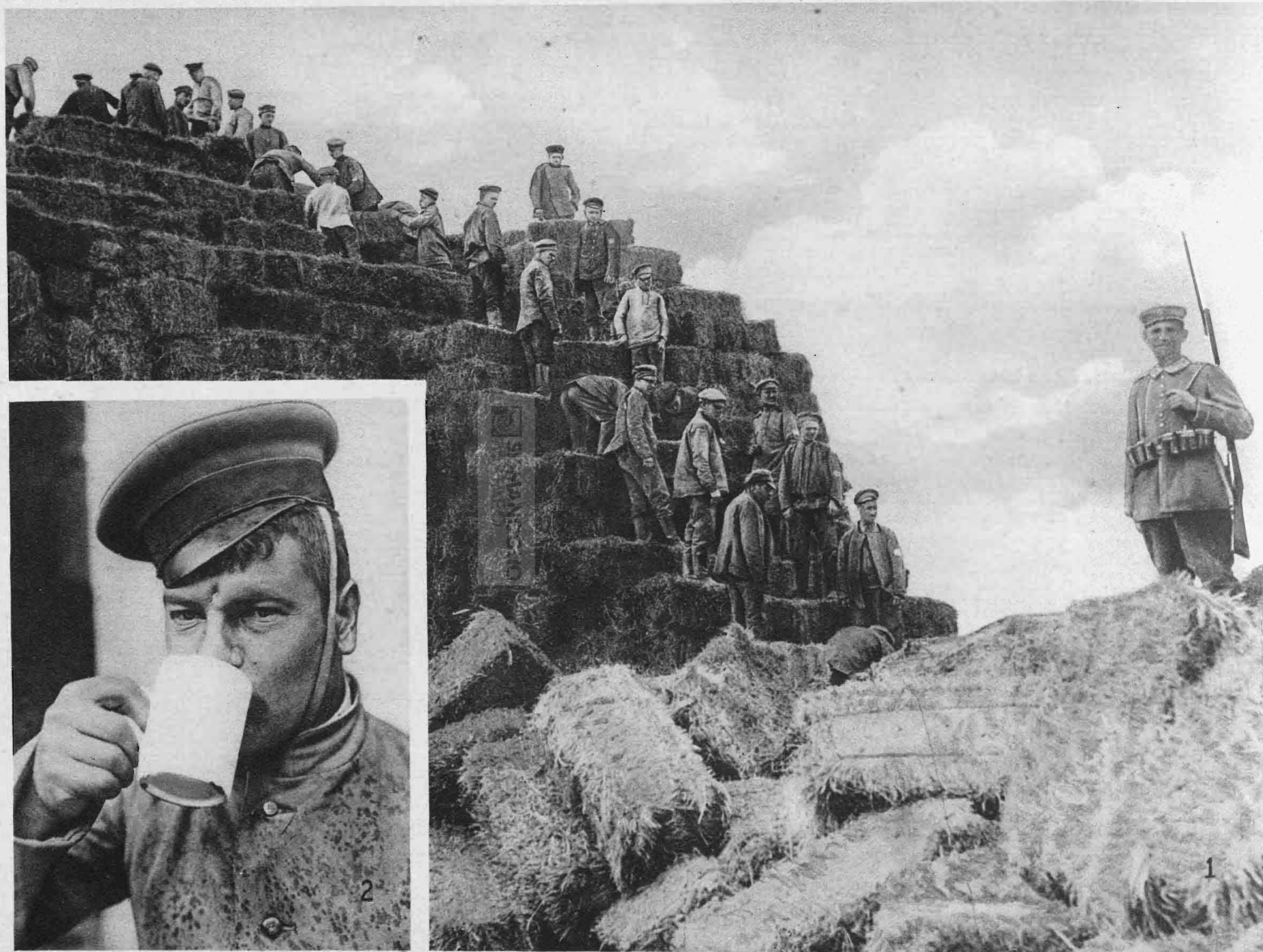
1. Prisonniers russes occupés à charger de la paille pressée. 2. Un prisonnier russe.



1. Prigionieri russi occupati a caricare della paglia compressa. 2. Tipo di prigioniero russo.



1. Prisioneiros russos carregando palha comprimida. 2. Tipo dum prisioneiro russo.





Russische Gefangene
beim Verladen von
Preßstroh.



Russian prisoners
loading bales of
straw.



Prisioneros rusos
cargando paja
prensada.



Prisonniers russes
occupés à charger
de la paille pressée.



Prigionieri russi
caricano della paglia
compressa.



Prisioneiros russos
carregando palha
comprimida.

Auf den ost-
preussischen Schlacht-
feldern.
Drahtverhaue an den
Masurischen Seen.



On the East Prussian
battlefields.
Barbed wire fences
near the Masurian
Lakes.



Campos de batalla
de la Prusia oriental.
Alambradas en los
lagos Masurianos.



Les champs de bataille
de la Prusse orientale.
Barricade en fil de fer
aux lacs masuriens.



Sui campi di battaglia
della Prussia
orientale.
Ostacoli di filo me-
tallico sui laghi
Masuri.



Nos campos de
batalha da Prussia
oriental.
Defesas de arame
farpado ás lagoas
Masurianas.





Auf den ost-
preussischen Schlacht-
feldern.
Drahtverhaue an den
Masurischen Seen.



On the East Prussian
battlefields.
Barbed wire fences
near the Masurian
Lakes.



Campo de batalla
de la Prusia oriental.
Alambradas de los
Lagos Masurianos.



Les champs de bataille
de la Prusse orientale.
Barricade en fil de fer
aux lacs masuriens.



Sui campi di battaglia
nella Prussia
orientale.
Ostacoli di filo me-
tallico sui laghi
Masuri.



Nos campos de
batalha da Prussia
oriental.
Defesas de arame
farpado ás lagoas
Masurianas.

Auf den Schlachtfeldern
von Tannenberg.

1. Gedenkstein an die Schlacht
von 1410, in dessen Nähe
Generalfeldmarschall von Hin-
denburg 1914 die Schlacht ge-
leitet hat. 2.-3. An den
Masurischen Seen.



On the battlefields
of Tannenberg.

1. Monument in memory of
the battle of 1410 near which
General Field Marshal von
Hindenburg stood while di-
recting the battle of 1914.
2.-3. At the Masurian Lakes.



En los campos de batalla
de Tannenberg.

1. Piedra recordatoria de la
batalla de 1410, en cuyas
cercanías dirigió Hindenburg
la batalla en 1914. 2.-3. En
los lagos Masurianos.



Les champs de bataille
de Tannenberg.

1. Pierre commémorative de
la bataille de 1410, tout près
de laquelle le général feld-
maréchal von Hindenburg a
dirigé la bataille de 1914.
2.-3. Les lacs masuriens.



Sui campi di battaglia
di Tannenberg.

1. La pietra commemorativa
della battaglia dell'anno 1410,
in vicinanza della quale il
generale maresciallo von
Hindenburg ha diretto la
battaglia del 1914. 2.-3. Sui
laghi Masuri.



Nos campos das batalhas
de Tannenberg.

1. Pedra commemorativa da
batalha do anno de 1410,
proximo da qual o general
em chefe von Hindenburg
dirigiu a batalha de 1914.
2.-3. Nas lagoas Masurianas.





Von österreichisch-ungarischen Truppen erstürmter russischer Astverhau.

Russian barricade of tree branches stormed by the Austro-Hungarian troops.

Barricada de ramas hecha por Rusos, sorprendidos por tropas austro-húngaras.

Barricade d'abatis enlevée par les troupes austro-hongroises.

Un trinceramento russo di alberi tagliati preso d'assalto dalle truppe austro-ungariche.

Cortadura de ramas dos Russos, tomada por assalto pelos austro-hungaros.

Die Kriegslage in Galizien.

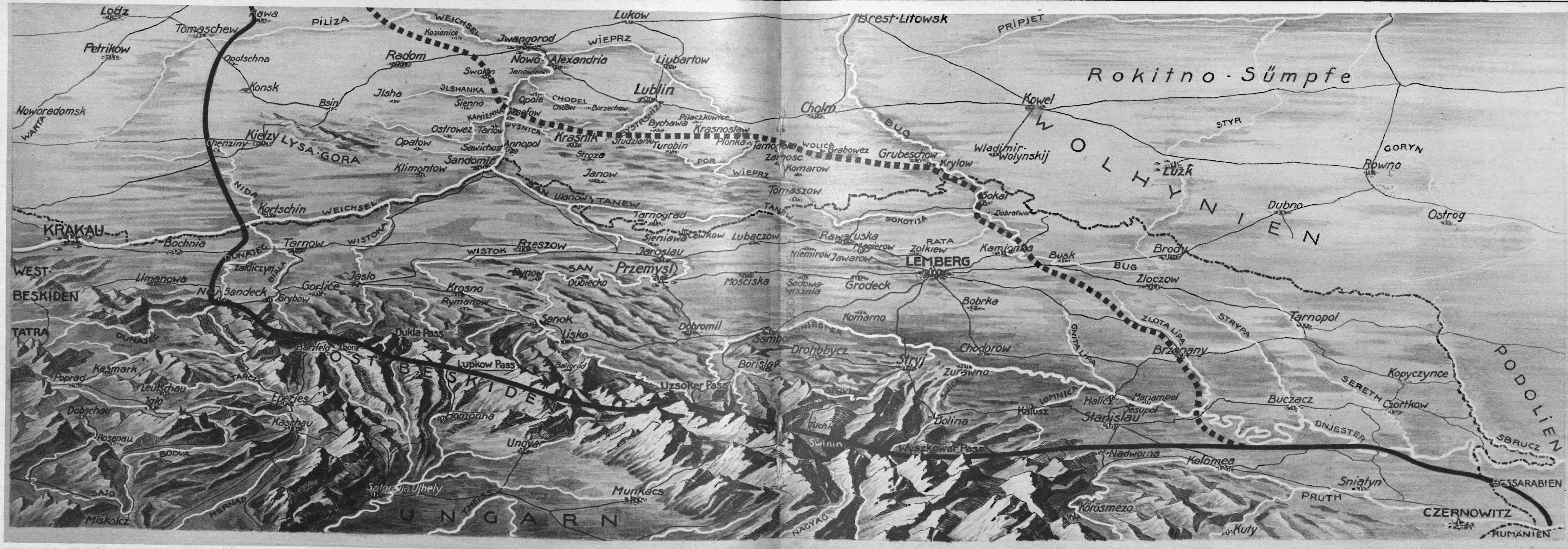
Ein Vergleich zwischen den Stellungen vom 1. Mai und 21. Juli

The situation in Galicia.

A comparison of the positions of the armies on May 1st with those on July 21st

Gráfico de la guerra en Galizia.

Comparación entre las posiciones del 1o de mayo y 21 de julio



La situation en Galicie.

Une comparaison entre les positions du 1er mai et celles du 21 me juillet

La situazione della guerra in Galizia.

Un confronto tra le posizioni del 1 Maggio e quelle del 21 Luglio

Situação bellica na Galicia.

Uma comparação entre as posições do 1 de Maio e do 21 de Julho

Vom südöstlichen Kriegsschauplatz.

1. Die Nordfront von Przemyśl aus 3600 Meter Höhe aufgenommen. 2. Ein österreichisch-ungarisches Flugzeug.



From the south-east theater of war. 1. Birdseye view of Przemyśl from the north taken from a height of 12000 feet. 2. An Austro-Hungarian aeroplane.



Teatro de batalla del Sureste. 1. El frente norte de Przemyśl tomado de 3600 metros de altura. 2. Un avión austro-húngaro.



Le théâtre de guerre sud-oriental :

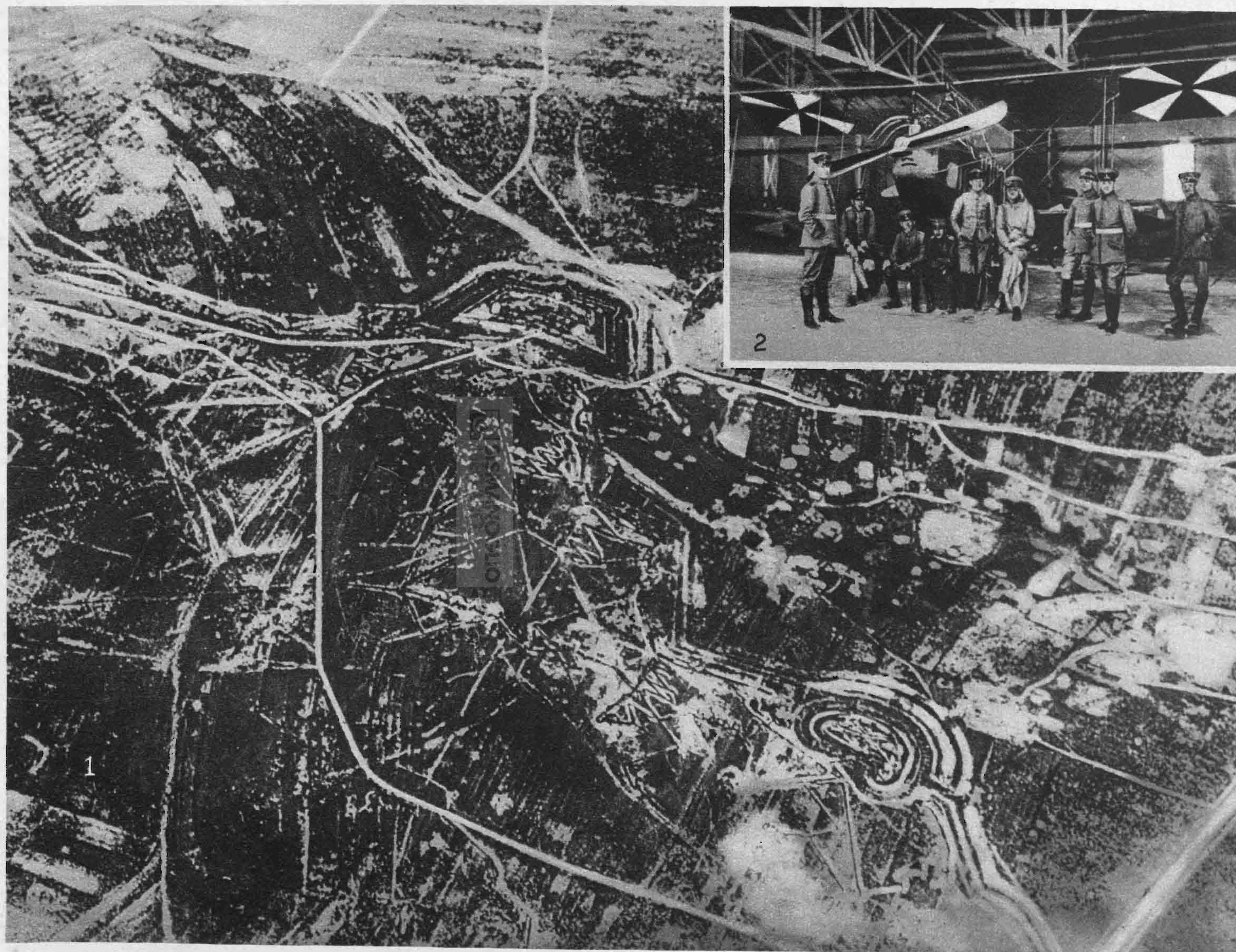
1. Le front nord de Przemyśl pris à une hauteur de 3600 mètres. 2. Un aéroplane austro-hongrois.



Teatro de guerra do sudeste. 1. A frente norte de Przemyśl tirada em 3600 metro d'altura. 2. Um avião austro-hungaro.



Sul teatro di guerra del sud-est. 1. La fronte settentrionale di Przemyśl presa da 3600 metri di altezza. 2. Un areoplano austro-ungarico.





Vom südöstlichen
Kriegsschauplatz.
Gesprenge Eisen-
bahnbrücke über den
San vor Przemysl.
(Kilophot Ges. m. b. H.)



The southeastern
theater of war.
Destroyed railway-
bridge over the San
near Przemysl.



Teatro de guerra
del suroeste.
Puente de ferrocarril
volado sobre el San
ante Przemysl.



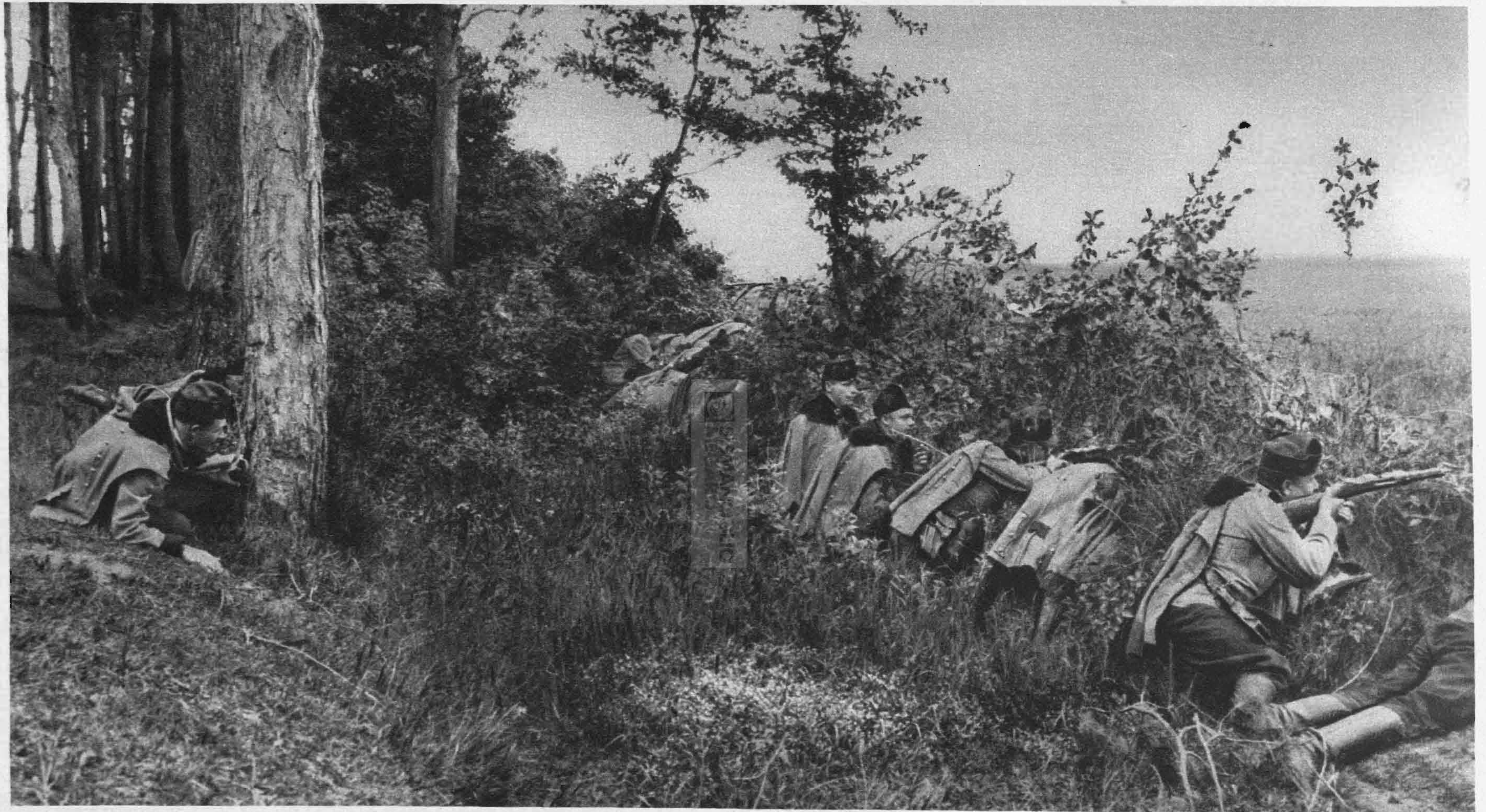
Le théâtre sud-
oriental de la guerre.
Un pont de chemin
de fer détruit sur le
San, devant Przemysl.



Sul teatro di guerra
sud-orientale.
Ponte ferroviario sul
San, dinanzi Przemysl,
fatto saltare in aria.



Do teatro da guerra
suleste.
Ponte de ferro via
feita sallada sobre
o San perante de
Przemysl.



Vom südöstlichen Kriegsschauplatz.
Oesterreichisch-ungarische Ulanen-
vorhut besetzt eine Waldlichtung.
(Kilophot Ges. m. b. H.)

The southeastern theater of
war. Vanguard of Austro-
Hungarian Uhlans occupying
a clearing in a forest.

Teatro de guerra del sud-
oeste. Avanzada austro-
húngara de ulanos ocupa
un claro de bosque.

Le théâtre sud-oriental de
la guerre. L'avant-garde des
ulans austro-hongrois occupe
une clairière en forêt.

Dal teatro di guerra sud-
orientale. Un'avanguardia
di ulani austro-ungheresi
occupa una radura nel bosco.

Teatro de guerra sueste.
Vanguardia de lanceiros
austro-hungaros ocupa
uma clareira.



Sonntagsbelustigung öster-
reichisch-ungarischer Hussaren
hinter der Front.

Sunday amusement of Aus-
tro-Hungarian Hussars be-
hind the front.

Jolgorio dominguero de
húsares austro-húngaros
tras el frente.

Les plaisirs du dimanche
chez les hussards hongrois
derrière le front.

Spasso domenicale di
Usseri austro-ungheresi,
dietro il fronte.

Divertimento domingueiro
dos hussares austro-hun-
garos atras da frente.

Das österreichisch-ungarische Flugzeug L. 48 vernichtet am Morgen des 8. Juni 1915 bei der Insel Lussin das italienische Luftschiff „Città di Ferrara“. (P.-Typ, Rauminhalt 4700 Kubikmeter, Geschwindigkeit 60 km, Länge 63 m, Durchmesser 12 m, Motoren 160 PS.)



On the morning of June 8th, 1915 the Austro-Hungarian aeroplane L.48 destroyed the Italian dirigible „Città di Ferrara“. (Type P., cubic contents 4700 cubic meters, speed 60 km, length 63 m., diameter 12 m., motors 160 HP.)



El avión austro-húngaro L. 48 destruye la mañana del 8 de junio de 1915 junto a la isla de Lussin el globo italiano „Città di Ferrara“. (Tipo P., contenido 4700 metros cúbicos, velocidad 60 km, longitud 63 m, diámetro 12 m, motores 160 caballos de fuerzn.)



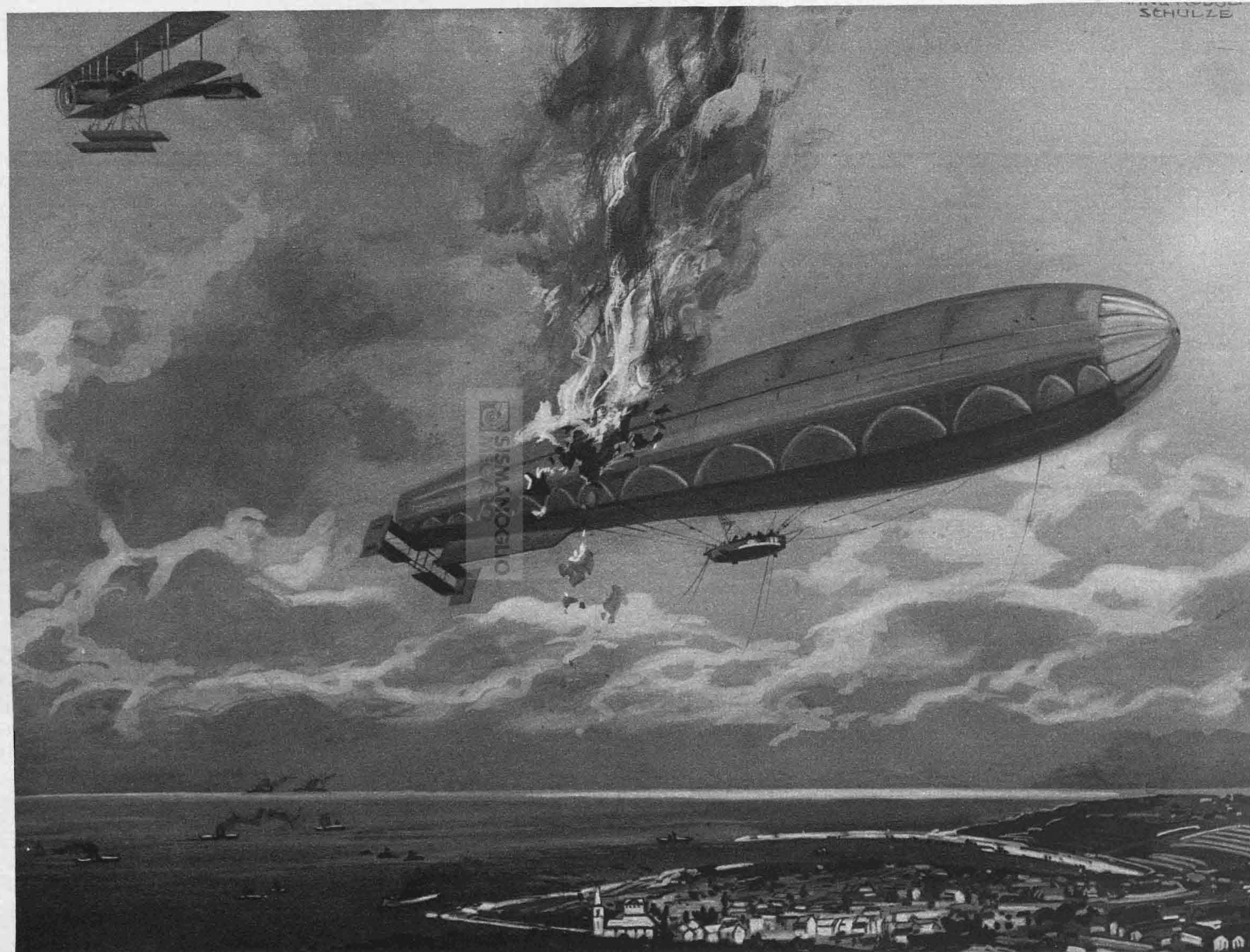
L'aéroplane austro-hongrois L. 48 détruit le 8 juin 1915, dans la matinée, près de l'île Lussin, le dirigeable italien „Città di Ferrara“. (Type P., jaugeant 4700 mètres cubes, avec une vitesse de 60 km, longueur 63 m, diamètre 12 m, moteurs 160 HP.)



L'aeroplano austro-ungarico L. 48, distrugge nel mattino dell' 8 Giugno 1915, presso l'isola Lussin, il dirigibile italiano „Città di Ferrara“. (Tipo P., volume 4700 metri cubi, velocità 60 km, lunghezza 63 m, diametro 12 m, motori 160 HP.)



O avião austro-hungaro L. 48 destroe pela manhã do 8 de Junho de 1915 proximo da ilha de Lussin o dirigivel italiano „Città di Ferrara“. (Typo P., conteudo 4700 met. cub., velocidade 60 km, comprido 63 m., diametro 12 m., motores 160 PS.)





Oesterreichisch-ungarischer Doppel-decker auf einer Erkundungsfahrt. Reliefkarte des österreichisch-italienischen Kriegsschauplatzes.

Austro-Hungarian biplane reconnoitering. Relief map of the Austro-Italian theater of war.

Biplano austro-hungaro huroneando. Mapa en relieve del teatro de la guerra austro-italiano.

Un biplan austro-hongrois en reconnaissance. Carte en relief du théâtre de la guerre austro-italienne.

Biplano austro-ungarico in gita di ricognizione. Carta in rilievo del teatro di guerra austro-italiano.

Biplano austro-hungaro em voo de pesquisa. Mappa em relevo do teatro de guerra austro-italiano.



Die Fürsorge für die im Kriege
Beschädigten.

1. Ein Mann mit künstlichen Händen
verrichtet Gartenarbeit.
2. Das Hindenburghaus in Königsberg.

Care of the war invalids.

1. A man with artificial hands at
work in a garden.
2. The „Hindenburghaus“ in
Königsberg.

Cuidados a las víctimas de la guerra.

1. Un hombre jardineando con
manos artificiales.
2. La casa de Hindenburg en
Königsberg.

Les soins aux invalides de la
guerre.

1. Un jardinier avec des mains
artificielles.
2. L'asile Hindenburg à Königsberg.

Il provvedimento per gl'invalidi fatti
dalla guerra.

1. Un uomo con mani artificiali
esegnisce lavori di giardinaggio.
2. La Casa di Hindenburg a
Königsberg.

Providencia para os lesos da guerra.

1. Um homem com mãos artificiaes
faz jardenaria.
2. A „Hindenburghaus“ em
Königsberg.



Die Fürsorge für die im Kriege Beschädigten, ein Beweis für den hohen Stand der ärztlichen und technischen Wissenschaft.

1. Geheimrat Professor Dr. Hoefmann, der Leiter des Hindenburghauses zur Behandlung von Kriegsbeschädigten in Königsberg. 2. Ein Schlosser mit künstlichen Händen.

Care of the war invalids, a proof of the high standard of medical science and technical skill.

1. Geheimrat Professor Dr. Hoefmann, Director of the Hindenburg-house for the treatment of war invalids, at Königsberg. 2. A locksmith with artificial hands.

Cuidados en pro de las víctimas de la guerra, una prueba del buen estado de la ciencia médica y técnica.

1. El profesor Dr. Hoefmann, director de la „Hindenburghaus“ para tratar a las víctimas de la guerra en Königsberg. 2. Un cerrajero con manos postizas.

Les soins aux estropiés de la guerre, preuve d'un degré élevé de science pathologique et technique.

1. Le professeur docteur Hoefmann, Conseiller intime, directeur de l'hôpital Hindenburg pour le traitement des estropiés de la guerre, à Königsberg. 2. Un serrurier avec des mains artificielles.

La cura e il provvedimento per i soldati danneggiati in guerra, provano l'alta capacità raggiunta dalla scienza tecnico-medica.

1. Il prof. Geheimrat Dott. Hoefmann, direttore della Casa di Hindenburg eretta a Königsberg per il trattamento dei danneggiati in guerra. 2. Un magnano con mani artificiali.

Providencia para os lesos da guerra, o que dá prova da alta condição da sciencia medica e technica.

1. Dr. Hoefmann, lente e conselheiro d'Estado, director da Hindenburghaus para o tratamento dos lesos de guerra em Königsberg. 2. Um serralheiro com mãos artificiaes.



Die Fürsorge für die im Kriege Beschädigten, ein Beweis für den hohen Stand der ärztlichen und technischen Wissenschaft.

1. Ein Arbeiter, der sich trotz künstlicher Hände und Füße des Fahrrades bedienen kann. 2. Ein Drechsler mit künstlicher Hand.

Care of the war invalids, a proof of the high standard of medical science and technical skill.

1. A workman who is able to yide a bicycle in spite of his artificial hands and feet. 2. A cabinet makey with an artificial hand.

Cuidados en pro de las víctimas de la guerra, una prueba del buen estado de la ciencia médica y técnica.

1. Un obrero que puede montar en bicicleta con manos y piés postizos. 2. Un tornero con mano postiza.

Les soins aux estropiés de la guerre prouve d'un degré élevé de science pathologique et technique.

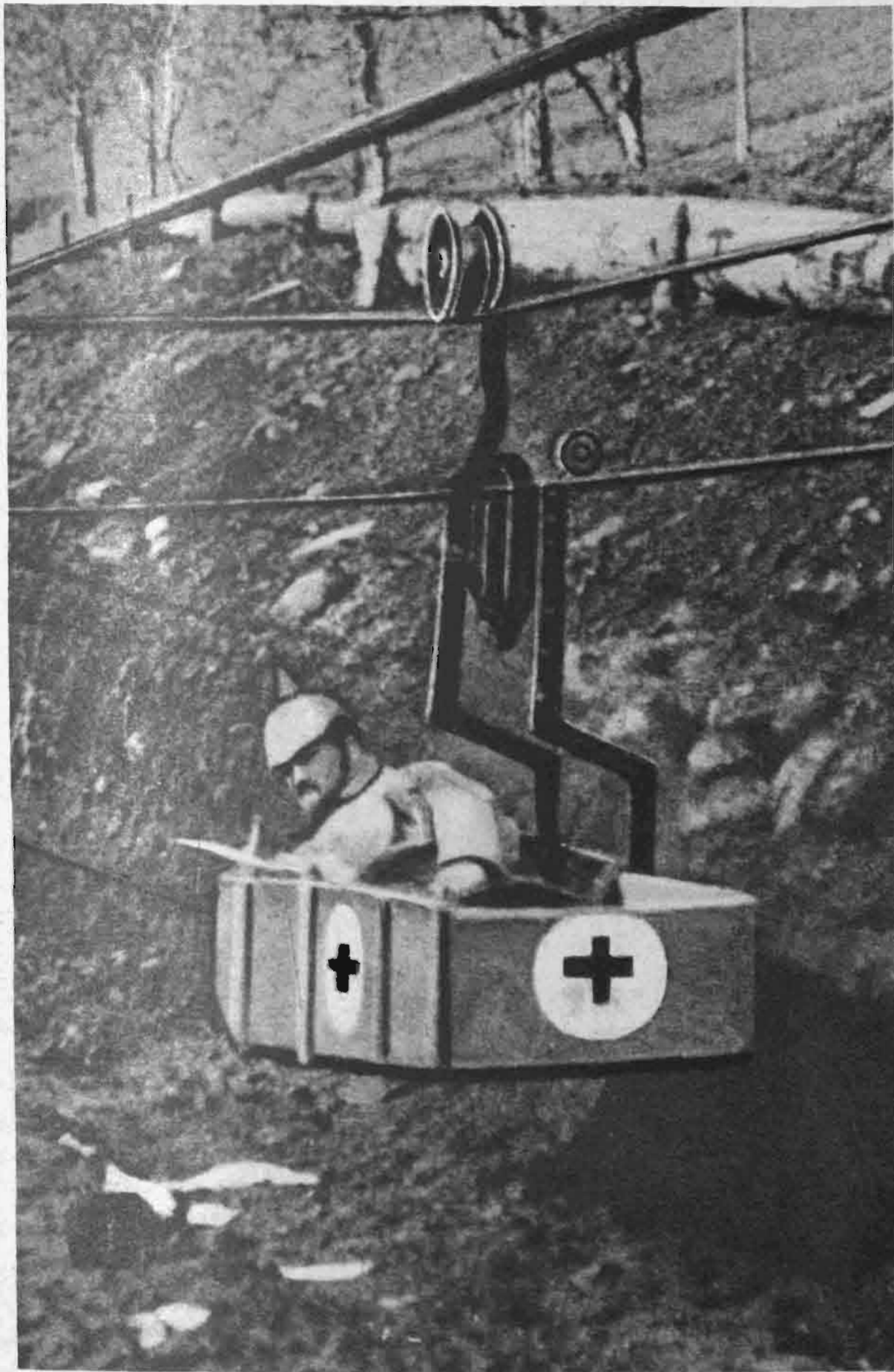
1. Un ouvrier pourvu de mains et de piés artificiels, qui lui permetent de faire de la bicyclette. 2. Un tourneur avec des mains artificielles.

La cura e il provvedimento per i soldati danneggiati in guerra, provano l'alta capacità raggiunta dalla scienza tecnico-medica.

1. Un operaio che nonostante mani e piedi artificiali, può servirsi del velocipede. 2. Un tornitore con mano artificiale.

Providencia para os lesos da guerra o que dá prova da alta condição da sciencia medica e tecnica.

1. Um trabalhador, velocipedista a pesar de pernas e mãos artificiaes. 2. Um torneiro com mão artificial.



Aus den Vogesen.
Drahtseilbahn zum Transport von Verwundeten sowie von Munition und Lebensmitteln.

The Vosges.
Cable railway for the transportation of wounded, provisions, and ammunition.

Los Vosgos.
Funicular para transporte de heridos, así como de municiones y viveres.

Dans les Vosges.
Un funiculaire servant au transport des blessés, des munitions et des vivres.

Nei Vosgi.
Funicolare per il trasporto di feriti, come pure di munizioni e viveri.

Dos Vosgos.
Funicular para o transporte de feridos, de munições e de viveres.

Aus dem Etappen-
gebiet im Osten.
Ein Verwundeter wird
vor dem Abtransport
verbunden.



Behind the east front.
A wounded soldier
being bandaged be-
fore transportation.



Territorio oriental
de etapas.
Están vendando a
un herido antes de
trasportarlo.



La région d'étapes
dans l'est.
Pansement d'un blessé
avant le transport.

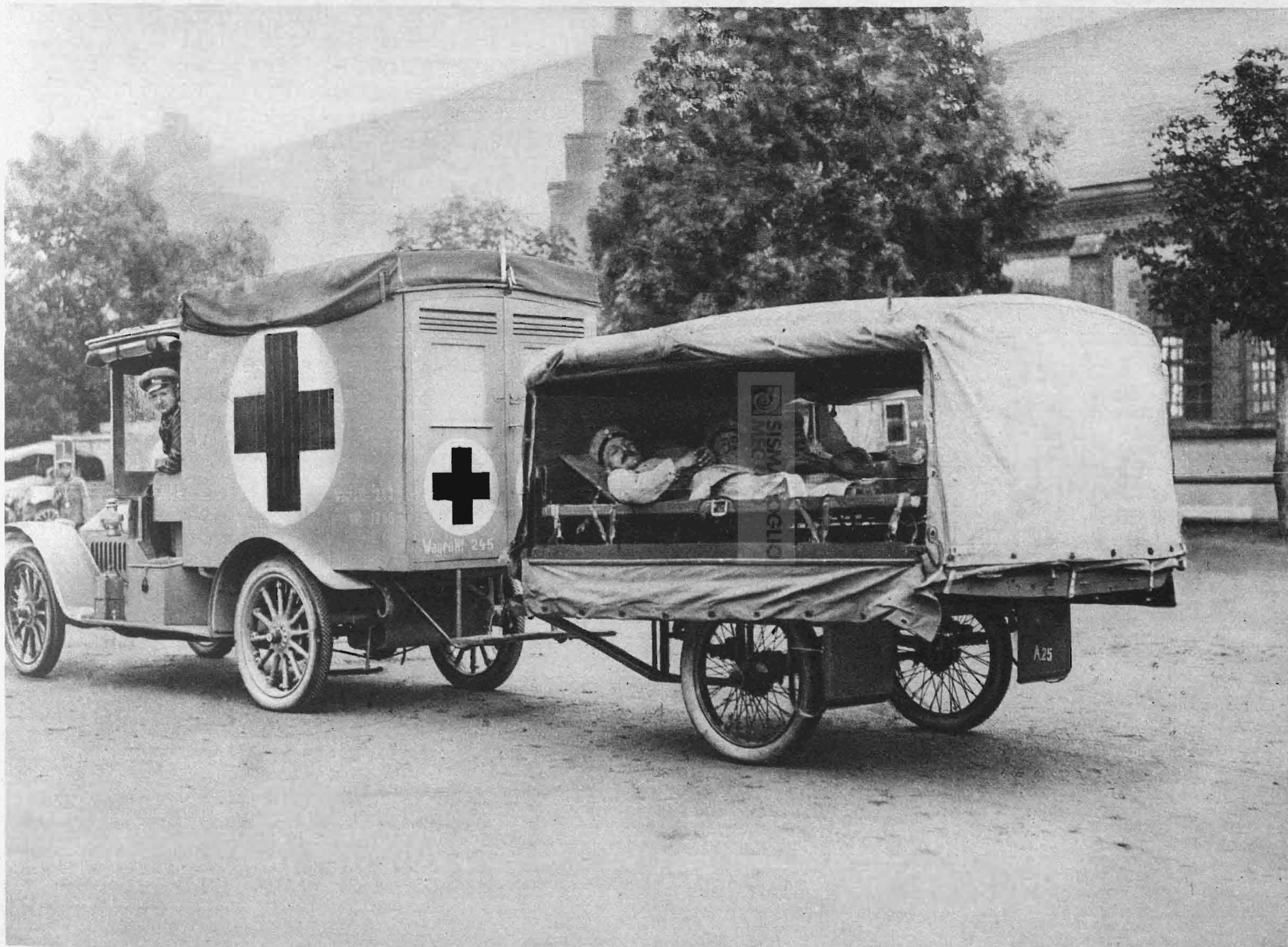


Il servizio di tappa
sul territorio orientale.
Un ferito viene ben-
dato prima di essere
trasportato via.



Da região de etapa
no leste.
Um ferido esta ligado
antes do transporte.





Aus dem Etappengebiet
im Osten.
Deutsches Sanitätsauto.



Behind the front in the East.
German red cross
automobile.



Del territorio de etapas
en el este.
Auto sanitario alemán.



Le territoire d'étapes dans
l'est.
Un auto allemand du
service de santé.



Il servizio di retrovia sul
territorio orientale.
Automobile di sanità
tedesca.



Do territorio de etapa no
leste.
Automovel do serviço
sanitario alemão.

Vom italienischen
Kriegsschauplatze.
Italienischer
Munitionstransport.



The Italian theater
of war.
Italian ammunition
transport.



Teatro de guerra
italiano.
Trasporte italiano de
municiones.



La guerre austro-
italienne.
Un transport de
munitions italien.



Dal teatro di guerra
italiano.
Convoglio italiano
di munizione.



Da guerra italiana.
Transporte italiana
de munição.





In einem Bekleidungsamt
des Ostens.
Vorräte an Uniformen
und Wäsche.



In a uniform depôt
in the East.
Supplies of uniforms
and body linen.



En una ropería militar
del este.
Depósito de uniformes
y ropa blanca.



Le service de l'habillement
dans l'est.
Un magasin d'uniformes
et de lingerie.



In un ufficio d'equipaggia-
mento e vestiario.
Provvista di uniformi
e biancheria.



Num deposito de vestidura
do leste.
Provisões de fardas
e roupas.



1

In einem Bekleidungsamte
des Ostens.

1. Schneiderwerkstatt. 2. Schuhmacherwerkstatt.



The uniform depôt in the East.

1. Tailors' shop. 2. Shoemakers' shop.

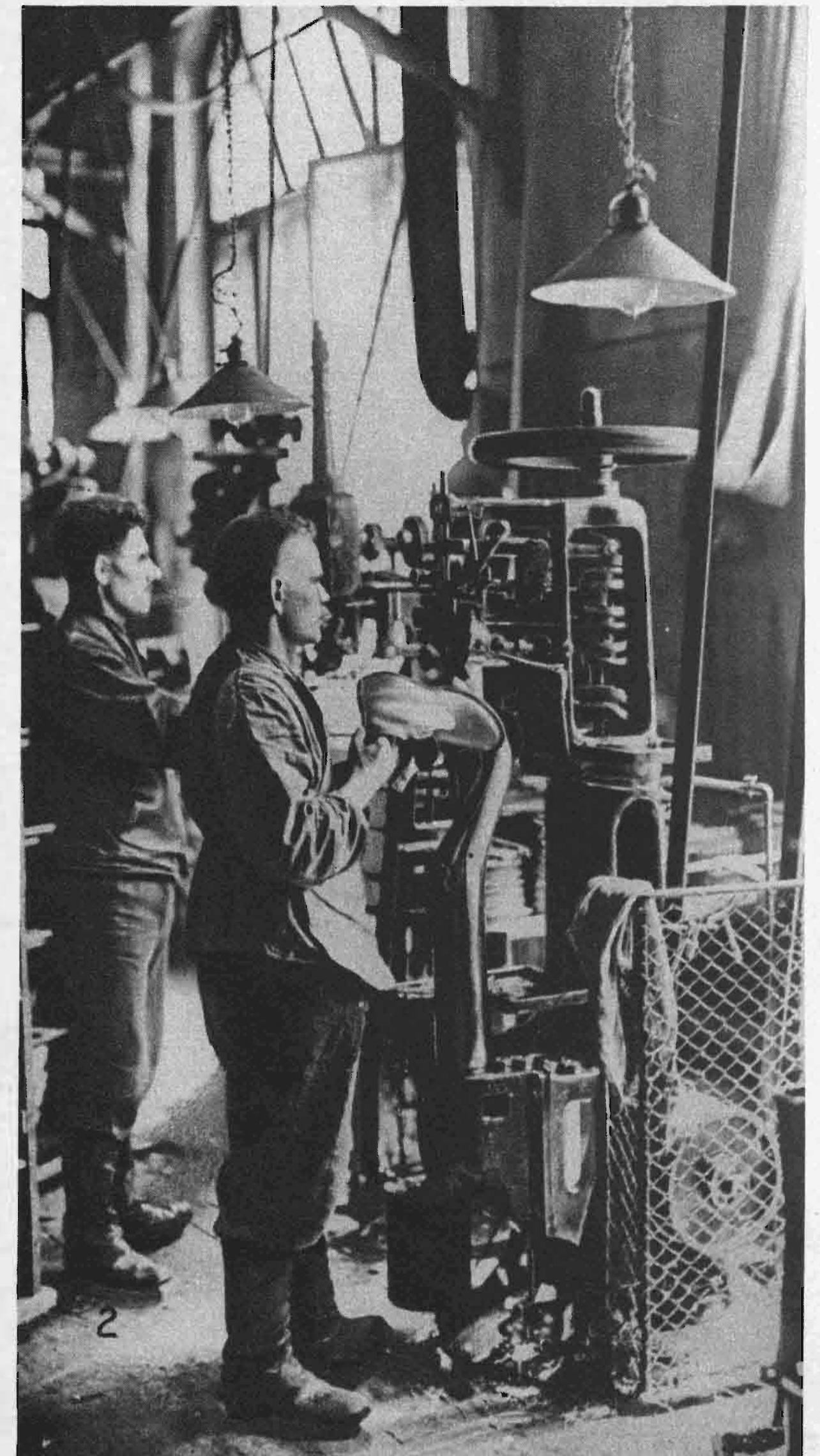
Vestuario del este.

1. Taller de sastre. 2. Taller de zapatero.



Un magasin d'habillement
dans l'est.

1. Atelier de tailleurs. 2. Atelier de cordonniers.



2

In un ufficio di equipaggiamento
e vestiario dell'est.

1. Sartoria. 2. Calzoleria.



Num deposito de vestidura
do leste.

1. Officina de alfaiate. 2. Officina de sapateiro.



Aus dem deutschen Osten.

1. Rathaus in Posen. 2. Posen: Der während des Krieges beschlossene und in Angriff genommene Neubau des städtischen Gaswerkes.



From east Germany.

1. City Hall in Posen. 2. Posen: The appropriation for the new city gas works was made during the war and its construction is now under way.

Del oriente alemán.

1. Ayuntamiento en Posen. 2. Posen: La fábrica municipal de gas, que se acordó construir durante la guerra y se halla ya en construcción.



L'est allemand.

1. Hôtel de Ville de Posen. 2. Posen: La nouvelle usine à gaz, dont la construction, décidée pendant la guerre, vient de commencer.

Dalla Germania orientale.

1. Palazzo municipale di Posen. 2. Posen: La nuova costruzione municipale della fabbrica del gas, stabilita e incominciata durante la guerra.



Do leste germanico.

1. Casa dos conselhos em Posen. 2. Posen: Nova fábrica de gaz, resolvida e principiada a construcção durante a guerra.



Aus dem Engländerlager Ruhleben.

1. Der Kommandeur des Lagers Graf von Schwerin mit seinem Stabe inmitten der Lagerbewohner. 2. In der Kirche.



From the concentration camp for English at Ruhleben.

1. The commander of the camp, Count von Schwerin, with his staff in a group of prisoners. 2. Interior of the church.

Ruhleben, campamento de prisioneros ingleses.

1. El conde von Schwerin, comandante del campamento, con sus ayudantes, rodeado de campamentistas. 2. En la iglesia.



Le camp de Ruhleben où sont internés les Anglais.

1. Le Commandant du camp, comte von Schwerin et son état-major, au milieu des habitants du camp. 2. Dans l'église.

Dal campo di concentrazione inglese a Ruhleben.

1. Il direttore del campo, Conte von Schwerin col suo stato maggiore, tra gli abitanti del luogo di concentrazione. 2. Nella chiesa.



Campo dos ingleses internados em Ruhleben.

1. O comandante do campo conde von Schwerin com seu Estado maior entre os habitantes do campo. 2. Na igreja.



Aus dem Engländer-
lager Ruhleben.
Eine gemütliche Ecke.



From the concentra-
tion camp for English
at Ruhleben.
A comfortable corner.



Ruhleben, campa-
mento de prisioneros
ingleses.
Un rinconcito agra-
dable.



Le camp de Ruh-
leben, où sont inter-
nés les Anglais.
Un coin agréable.



Dal campo di con-
centrazione inglese
a Ruhleben.
Un angolo comodo
e piacevole.



Do campo dos in-
gleses internados em
Ruhleben.
Um recanto conde-
gado.



Aus dem Engländerlager
Ruhleben.
Kriket-Mannschaft.

From the concentration camp
for English at Ruhleben.
A cricket team.

Ruhleben, campamento de
prisioneros ingleses.
Jugadores de criquet.

Le camp de Ruhleben, où
sont internés les Anglais.
Joueurs de balle.

Dal campo di concentrazione
inglese a Ruhleben.
Ginocatori di criquet.

Campo dos ingleses inter-
nados em Ruhleben.
Jogadores de cricket.



Aus dem Engländerlager
Ruhleben.

1. Der grösste Bewohner des Lagers,
ein Transvaalboer. 2. In einer
Negerbaracke.

From the concentration camp
for English at Ruhleben.

1. The tallest inmate of the camp,
a Transvaal Boer. 2. A negro
barack interior.

Ruhleben, campamento de
prisioneros ingleses.

1. El campamentista más alto, un
boer del Transval. 2. En una
barraca de negros.

Le camp de Ruhleben, où
sont internés les Anglais.

1. Le plus grand des habitants du
camp: un Boër du Transval. 2. Une
baraque de nègres.

Dal campo di concentrazione
inglese a Ruhleben.

1. Il più grande abitante del campo,
un boero del Transvaal. 2. In una
baracca pei negri.

Do campo dos ingleses
internados em Ruhleben.

1. O maior habitante do acampa-
mento, um boër do Transval.
2. Numa barraca dos pretos.



Wiederaufbau einer von den Belgiern zerstörten Brücke durch deutsche Pioniere.

German Pioneers reconstructing a bridge destroyed by the Belgians.

Reconstrucción, por pontoneros alemanes, de un puente destruido por los Belgas.

Reconstruction par les pionniers allemands d'un pont détruit par les Belges.

Pionieri tedeschi ricostruiscono un ponte distrutto dai Belgi.

Reedificação por pontoneiros alemães, dumo ponte destruida pelos Belgas.



1

Wiederaufbau
einer von den Bel-
giern zerstörten
Brücke durch
deutsche Pioniere.



German Pioneers
reconstructing a
bridge destroyed
by the Belgians.



Reconstrucción,
por pontoneros
alemanes, de un
puente destruido
por los Belgas.



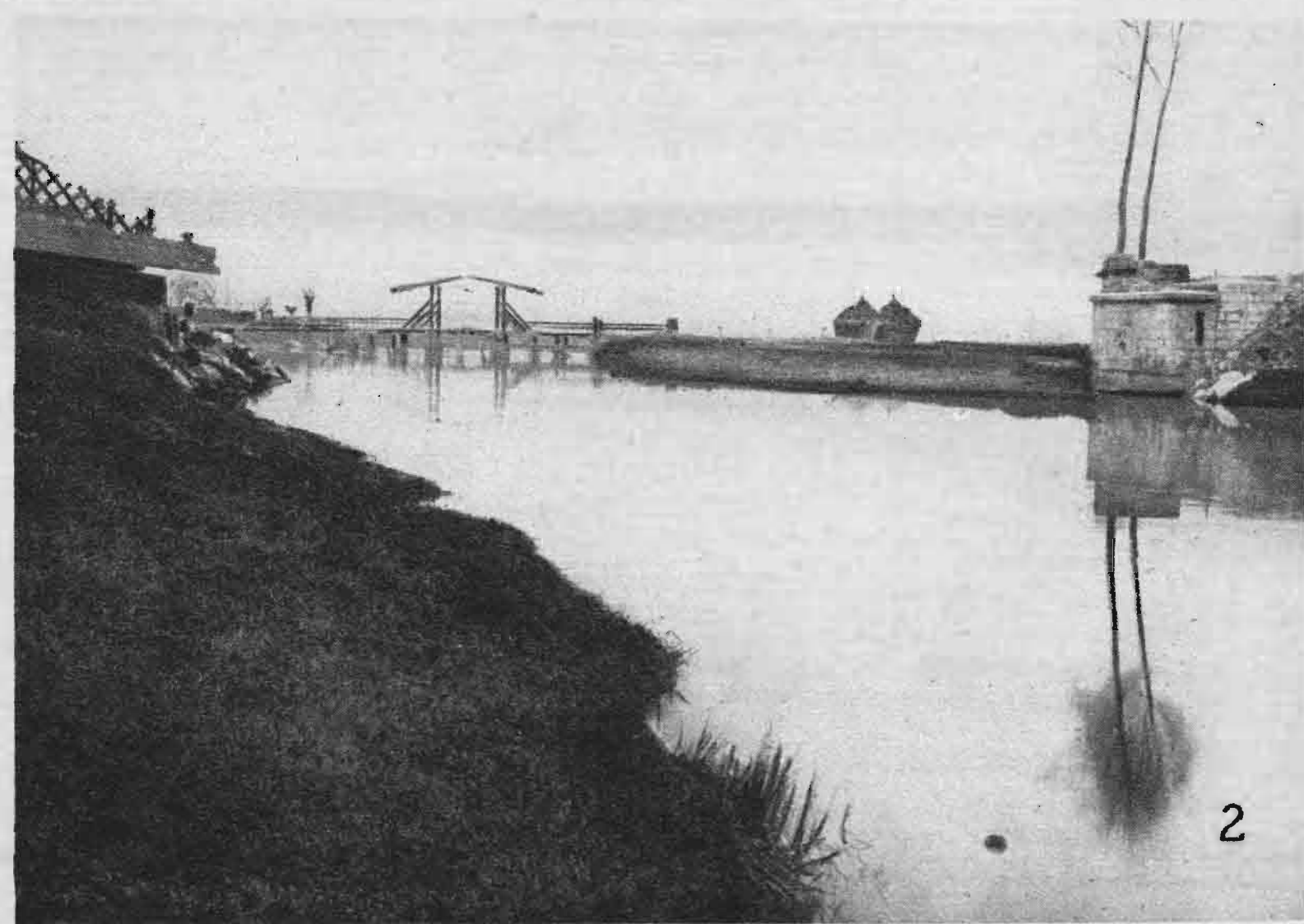
Reconstruction
par les pionniers
allemands d'un
pont détruit par
les Belges.



Pionieri tedeschi
ricostruiscono un
ponte distrutto dai
Belgi.



Reedificação por
pontoneiros ale-
mães dum ponte
destruída pelos
Belgas.



2



3



4

Goethes „Iphigenie auf Tauris“ vor deutschen Soldaten und Verwundeten auf der Freilichtbühne in Namur.



Parformance of Goethe's „Iphigenie auf Tauris“ before an audience of German soldiers and wounded in the open air theater in Namur.



„Ifigenia en Tauris“, de Goethe, representada ante soldados y heridos alemanes en el teatro de la naturaleza de Namur.



„Iphigénie en Tauride“ de Goethe, jouée par des soldats et des blessés allemands sur le théâtre en plein vent de Namur.



L' „Ifigenia a Tauride“ di Goethe; rappresentata a Namur, dinanzi a soldati e feriti tedeschi, su scena all' aria aperta.



„Iphigenia em Tauris“ de Goethe levaram em Namur á scena de ar livre em presença de soldados alemães e feridos.



Tiefdruck
von
RUDOLF MOSSE
Berlin SW.